

SHAKIRA Oral Fixation Vol2 Lyrics and Translation in Spanish

Lyrics in English:

Letras en español:

1. HOW DO YOU DO

CÓMO TE VA

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira, Lauren Christy, Scott Spock, and Graham Edwards

Forgive us our trespasses

Perdona nuestras ofensas

As we forgive those who have trespassed against us

como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden

Give us this day our daily bread,

Danos hoy nuestro pan de cada día,

daily bread, daily bread

nuestro pan de cada día

In cello et in terra fiat voluntas tua Gloria Spiritui Sancto

What language do you speak, if you speak at all?

En qué idioma hablas, si es que acaso hablas?

Are you some kind of freak,

Eres alguna clase de engendro

who lives to raise the one who fall?

que vive para levantar a los que caen?

Hey could you tell me why the cat fights the dog?

Ey, podrías decirme por qué el gato pelea con el perro?

Do you go to the mosque or the synagogue?

Vas a la mezquita o a la sinagoga?

And if our fates have all been

Y si todos nuestros destinos han sido

wrapped around your finger

atados alrededor de tu dedo

And if you wrote the script,

Y si tú escribiste el guión,

then why the trouble makers?

entonces por qué hay revoltosos?

Chorus:

How do you do?

Cómo te va?

How does it feel to be so high?

Qué se siente estar tan arriba?

And are you happy? Do you ever cry?

Y eres feliz? Lloras a veces?

You've made mistakes, well that's ok

Has cometido errores, pero no hay problema,

'cause we all have

porque todos los hemos cometido

But if I forgive yours, will you forgive mine?

Pero si perdono los tuyos, perdonarás los míos?

Hey do you feel our pain

Ey, sientes nuestro dolor?

And walk in our shoes?

Y te pones en nuestros zapatos?

Have you ever felt starved?

Te has sentido muerto de hambre alguna vez?

Or is your belly always full?

O siempre tienes la barriga llena?

How many people die and hurt in your name?

Cuánta gente muere y hiere en tu nombre?

Hey does that make you proud,

Ey, eso te enorgullece o te avergonzarse?

or does it bring you shame?

And if our fates have all been

Y si todos nuestros destinos han sido

wrapped around your finger

atados alrededor de tu dedo

And if you wrote the script,

Y si tú escribiste el guión,

then why the trouble makers?

entonces por qué hay revoltosos?

Chorus:

How do you do?

Cómo te va?

How does it feel to be so high? ...

Qué se siente estar tan arriba? ...

Forgive us our trespasses

Perdona nuestras ofensas

As we forgive those who have trespassed against us

como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden

Give us this day our daily bread,

Danos hoy nuestro pan de cada día,

daily bread, daily bread

nuestro pan de cada día

Arabic:

Sameh Zoonoobe Allah Ya Allah (Forgive My Sins Oh Lord Oh Lord)

Hebrew:

S'lach lanu Mechilah (forgive us forgiveness)

Thine is the kingdom and the power and the glory, amen!

Tuyo es el reino, el poder y la gloria, amén!

Chorus:

How do you do?

Cómo te va?

How does it feel to be so high? ...

Qué se siente estar tan arriba? ...

2. DON'T BOTHER

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira, Lauren Christy, Scott Spock, and Graham Edwards

She's got the kind of look that defies gravity
She's the greatest cook
And she's fat free

She's been to private school
And she speaks perfect French
She's got the perfect friends
Oh isn't she cool

She practices Tai Chi
She'd never lose her nerve
She's more than you deserve
She's just far better than me

Hey, hey
So don't bother I won't die of deception
I promise you won't ever see me cry
Don't feel sorry

And don't bother I'll be fine
But she's waiting
The ring you gave to her will lose its shine
So don't bother, be unkind

I'm sure she doesn't know
How to touch you like I would
I beat her at that one good
Don't you think so?

She's almost six feet tall
She must think I'm a flea
I'm really a cat you see
And it's not my last life at all

Hey, hey
So don't bother I won't die of deception
I promise you won't ever see me cry
Don't feel sorry

And don't bother I'll be fine
But she's waiting
The ring you gave to her will lose its shine
So don't bother, be unkind

For you, I'd give up all I own
And move to a communist country
If you came with me, of course
And I'd file my nails so they don't hurt you
And lose those pounds, and learn about football
If it made you stay, but you won't, but you won't

So don't bother, I'll be fine, I'll be fine. . .
Promise you won't ever see me cry

And after all I'm glad that I'm not your type
Promise you won't ever see me cry

Don't bother, I'll be fine, I'll be fine. . .
Promise you won't ever see me cry

And after all I'm glad that I'm not your type
Promise you won't ever see me cry

NO TE MOLESTES

Ella tiene ese aspecto que le gana a la gravedad
Es la mejor en la cocina
Y además es libre de grasa

Estudió en escuela privada
Y habla el francés perfecto
Tiene los amigos perfectos
Ella es toda perfecta, ¿no es cierto?

Practica el Tai Chi
Así que nunca perdería los nervios
Ella es más de lo que tú mereces
Y es mucho mejor que yo

Pero no te molestes No moriré de decepción
Te prometo que nunca me vas a ver llorar
No te sientas mal por mí

Y no te molestes Voy a estar bien
Pero ella esta esperándote
Y el anillo que le regalaste va a perder su brillo
Así que no te molestes y sé descortés

Estoy segura de que no sabe tocarte
como lo haría yo
En eso le gano y le gano bien,
¿no crees?

Mide casi 6 pies
Debe pensar que soy una pulga
Pero en realidad soy un gato
Y ésta no es mi última vida

Pero no te molestes No moriré de decepción
Te prometo que nunca me vas a ver llorar
No te sientas mal por mí

Y no te molestes Voy a estar bien
Pero ella esta esperándote
Y el anillo que le regalaste va a perder su brillo
Así que no te molestes y sé descortés

Por ti cedería todos mis bienes
Y me iría a vivir a un país comunista
Si vinieras conmigo por supuesto
Y me limaría las uñas para que no te lastimen
Y perdería esas libras de más Y aprendería de fútbol
Si eso hiciera que te quedaras Pero no lo harás, ...

Así que no te molestes, Voy a estar bien, . . .
Te prometo que nunca me vas a ver llorar

Después de todo me alegro que no sea tu tipo
Te prometo que nunca me vas a ver llorar

Y no te molestes, Voy a estar bien, Voy a . . .
Te prometo que nunca me vas a ver llorar

Después de todo me alegro que no sea tu tipo
Te prometo que nunca me vas a ver llorar

3. ILLEGAL (featuring Carlos Santana)

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Lester Mendez

Who would have thought that you could hurt me
The way you've done it
So deliberate, so determined
And since you have been gone
I bite my nails for days and hours
And question my own questions on and on

So tell me now, tell me now
Why you're so far away
When I'm still so close

Chorus:

You don't even know the meaning of the
words "I'm Sorry"
You said you would love me until you die
And as far as I know you're still alive, baby
And you don't even know the meaning of the
words "I'm Sorry"
I'm starting to believe it should be illegal to deceive
A woman's heart

I tried so hard to be attentive
To all you wanted
Always supportive, always patient
What did I do wrong?
Been wondering for days and hours
It's clear it isn't here where you belong

Anyhow, anyhow
I wish you both all the best
I hope you get along

Chorus:

You don't even know the meaning of the
words "I'm Sorry"
You said you would love me until you die
And as far as I know you're still alive, baby
And you don't even know the meaning of the
words "I'm Sorry"
I'm starting to believe it should be illegal to deceive
A woman's heart

Chorus:

You don't even know the meaning of the
words "I'm Sorry"
You said you would love me until you die
And as far as I know you're still alive, baby
And you don't even know the meaning of the
words "I'm Sorry"
I'm starting to believe it should be illegal to deceive
A woman's heart

Open heart, open heart
It should be illegal to deceive
a woman's heart

Open heart, open heart
It should be illegal to deceive
a woman's heart

ILEGAL

Quien hubiera pensado que podrías lastimarme
Como lo has hecho
Tan calculador, con tanta determinación
Y desde que te fuiste
Me como las uñas por días y horas
Me cuestiono mis propias preguntas sin parar

Así que dime ya, dime ya
Por qué estás tan lejos
Cuando yo sigo tan cerca

Ni siquiera sabes el significado de las
palabras "Lo siento"
Dijiste que me amarías hasta que murieras
Y hasta donde sé, sigues vivo, corazón
Y ni siquiera sabes el significado de las
palabras "Lo siento"
Empiezo a creer que debería ser ilegal engañar
al corazón de una mujer

Me esmeré tanto en complacerte
En todo lo que querías
Siempre apoyándote, siempre paciente
¿En qué me equivoqué?
Me pregunto por días y horas
Está claro que no es aquí que pertences

De cualquier manera
Les deseo a ambos lo mejor
Espero que se lleven bien

Ni siquiera sabes el significado de las
palabras "Lo siento"
Dijiste que me amarías hasta que murieras
Y hasta donde sé, sigues vivo, corazón
Y ni siquiera sabes el significado de las
palabras "Lo siento"
Empiezo a creer que debería ser ilegal engañar
al corazón de una mujer

Ni siquiera sabes el significado de las
palabras "Lo siento"
Dijiste que me amarías hasta que murieras
Y hasta donde sé, sigues vivo, corazón
Y ni siquiera sabes el significado de las
palabras "Lo siento"
Empiezo a creer que debería ser ilegal engañar
al corazón de una mujer

Corazón abierto, corazón abierto
Debería ser ilegal engañar
al corazón de una mujer

Corazón abierto, corazón abierto
Debería ser ilegal engañar
al corazón de una mujer

4. THE DAY AND THE TIME (feat. Gustavo Cerati)

Lyrics by: Shakira and Pedro Aznar

Music by: Shakira, Gustavo Cerati and Luis F. Ochoa

DIA ESPECIAL

Who's to say
That we always have to agree
I think we both can take this one mistake
Like some kind of amnesty

Why to love and with such brutality
We're compatible
But maybe a bit too much
That's our ambiguity

I've cried a thousand storms
I've blown away the clouds
The heartbeat of the sun
Is racing mine
And listen how
My heart is waiting

Chorus:
This is the day and the time
I wanna believe
That we may still have a chance
We took a leap in the dark
But I can see now
That shadows have turned to light

Well we know how ephemeral life is
Disillusion takes what illusion gives
What's the use of make believe

The needles of the clock
Are moving right to left
Pretend we never heard the things we said
Like we've been deaf
And start all over

Chorus:
This is the day and the time
I wanna believe
That we may still have a chance
We took a leap in the dark
But I can see now
That shadows have turned to light

The heartbeat of the sun
Is racing mine
And listen how

Chorus:
This is the day and the time
I wanna believe
That we may still have a chance
We took a leap in the dark
But I can see now
That shadows have turned to light

5. ANIMAL CITY

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Luis F. Ochoa

Why do all my friends now want to be your lovers
your family got bigger when they thought you
were rich

And now like maniacs
They scratch your back
Even when it doesn't itch

I want to figure it all
I want to figure it all out
I want to save you from
Save you from all that's vain
Save you, from the things that cause us pain

Chorus:

*Cause it's an animal city
It's a cannibal world
So be obedient, don't argue
Some are ready to bite you*

*It's an animal city
It's a cannibal world
So be obedient, don't argue
Some are ready to rip you right off*

They believe you now have everything you wanted
And once you have become a star you
have no right to bitch
But someday when you fail
They'll put you on sale
And buy you by the inch

But you're the real deal
And real is your middle name
You know sometimes I feel
We got to earn every breath we take, baby
never mind the rules we break

Chorus:

*Cause it's an animal city
Cannibal world ...*

With you I feel safe
There's nothing to fear from us
Away from the fangs, the fangs of the world
I may be a coward, but you are brave
And nothing seems so dangerous

Chorus:

*Cause it's an animal city
It's a cannibal world ...*

Cannibal world . . .
So be obedient, don't argue
Some are ready to bite you my love

CIUDAD ANIMAL

?Porqué todos mis amigos ahora quieren ser tus amantes?
Tu familia creció cuando pensó que
eras rica

Y ahora como locos
Rascan tu espalda
Incluso cuando no te pica

Quiero resolver todo
Quiero entender todo
Quiero salvarte
Salvarte de todo lo que es vano
Salvarte de las cosas que nos causan dolor

*Porque es una ciudad animal
Es un mundo de caníbales
Entonces sé obediente, no discutas
Algunos están listos para morderte*

*Es una ciudad animal
Es un mundo de caníbales
Entonces sé obediente, no discutas
Algunos están listos para explotarte*

Creer que ahora tienes todo lo que querías
Y desde que te has convertido en estrella
no tienes derecho a quejarte
Pero algún día cuando fracases
Te pondrán a la venta
Y te comprarán por pulgada

Pero eres lo real
Y real es tu segundo nombre
Sabes que a veces siento
Que tenemos que ganarnos cada respiro que tomamos, nene
Sin importar las reglas que rompamos

*Porque es una ciudad animal
Es un mundo de caníbales ...*

Contigo me siento seguro
No hay nada que temer de nosotros
Lejos de los colmillos, los colmillos del mundo
Quizás sea un cobarde, pero tú eres valiente
Y nada parece tan peligroso

*Porque es una ciudad animal
Es un mundo de caníbales ...*

Un mundo de caníbales?
Entonces sé obediente, no discutas
Algunos están listos para morderte, mi amor

6. DREAMS FOR PLANS

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Brendan Buckley

Once upon a time you and I
When we were green and easy
Fresh as limes and happy as a Sunday sky
There was nothing we could sell or buy
'Cause all we really needed
Was our barefeet and a pair of wings to fly

What do you think darling?
Have we lived too much too fast?
And have you, have you felt the melancholy, darling,
Wishing the time hadn't passed?

Chorus:

Can you tell me how it used to be?
Have we missed our chance?
Have we changed our hopes for fears
And our dreams for plans?

Can you tell me how it used to be
When we really cared?
And when love was on our side
On our side

I remember all the times before
When we could spend our living
Staring at the ceiling, lying on the floor
Our vocabulary wasn't broad
And I spoke so little English
That the word "stress" would sound like
something odd

What do you think darling?
Have we lived too much too fast?
And have you, have you felt the melancholy, darling,
Wishing the time hadn't passed?

Can you tell me how it used to be?
Have we missed our chance?
Have we changed our hopes for fears
And our dreams for plans?

Can you tell me how it used to be
When we really cared?
And when love was on our side
On our side

What is your guess darlin'?
Have I lived too much too fast?
So if you, if you ever come and
find me cryin'
Now you know, now you know why

Can you tell me how I used to be?
Have I missed my chance?
Have I changed my hopes for fears
And my dreams for plans?

Can you tell me how it used to be?
When we really cared
And when love was on our side
On our side

SUEÑOS POR PLANES

¿Rase una vez tú y yo,
Cuando éramos jóvenes y dóciles
Frescos como limones y felices como el cielo dominical
No había nada que pudiéramos vender o comprar
Porque todo lo que realmente necesitábamos
Eran nuestros pies descalzos y un par de alas
para volar

¿Qué piensas tú, querido?
¿Hemos vivido demasiado tan rápido?
¿Y has sentido, has sentido la melancolía, querido,
deseando que el tiempo no hubiera transcurrido?

¿Puedes decirme cómo solía ser?
¿Hemos perdido nuestra oportunidad?
¿Hemos cambiado nuestras esperanzas por miedos?
¿Y nuestros sueños por planes?

¿Puedes decirme cómo solía ser?
Cuando realmente nos importaba
Y cuando el amor estaba de nuestro lado
De nuestro lado

Recuerdo todas las veces anteriores
Cuando podíamos pasar nuestras vidas
Mirando el techo, recostados en el piso
Nuestro vocabulario no era amplio
Y yo hablaba tan poco inglés
Que la palabra "stress" sonaba como
algo raro

¿Qué piensas tú, querido?
¿He vivido demasiado tan rápido?
¿Y has sentido, has sentido la melancolía, querido,
deseando que el tiempo no hubiera transcurrido?

¿Puedes decirme cómo solía ser?
¿Hemos perdido nuestra oportunidad?
¿Hemos cambiado nuestras esperanzas por miedos?
¿Y nuestros sueños por planes?

¿Puedes decirme cómo solía ser?
Cuando realmente nos importaba
Y cuando el amor estaba de nuestro lado
De nuestro lado

¿Cuáles son tus conjeturas, querido?
¿He vivido demasiado tan rápido?
Entonces si tú, si tú alguna vez vienes y
me encuentras llorando
Ahora sabes, ahora sabes porqué

¿Puedes decirme cómo solía ser yo?
¿Perdí mi oportunidad?
¿He cambiando mis esperanzas por miedos?
¿Y mis sueños por planes?

¿Puedes decirme cómo solía ser?
Cuando realmente nos importaba
Y cuando el amor estaba de nuestro lado
De nuestro lado

7. HEY YOU

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Tim Mitchell

I'd like to be the dream you'd never share
To be your boss and to be your maid
Your shaving cream, your razorblade
The buttons of your shirt, your favourite underwear

I'd like to be the only thing on earth that
makes you cry
The only thing that makes you happy
Soon you will see that no one else but me
Can take you this high, and soon you'll make
your last name mine

Chorus:

*Hey you, I'm makin' an offer that
No one could ever refuse
Don't play the adamant
Don't be so arrogant
Can't you see I'm fallin' for you?*

*Hey you, I'm makin' an offer that
No one would dare to refuse
Don't play the adamant
Don't be so arrogant
Let me in, let me be your muse tonight
Tonight, Tonight*

I'd like to be the first white hair upon your head
To be your cherry pie, your daily bread
I'll cook for free, I'll make your bed
If I can know the things you thought and never said

I'd like to be the owner of the zipper on your jeans
And that thing that makes you happy
I'd like to be the beginning, the end
And in the between, and be your slave and be
your queen

Chorus 2x:

*Hey You, I'm makin' an offer that
No one could ever refuse
Don't play the adamant
Don't be so arrogant
Can't you see I've fallin' for you?*

*Hey You, I'm makin' an offer that
No one could ever refuse
Don't play the adamant
Don't be so arrogant
Let me in, let me be your muse tonight
Tonight, tonight*

Let me in, let me be your muse,
Be your muse tonight

OYE TÚ

Me gustaría ser el tipo de sueño que nunca compartirías
Ser tu jefa y tu sirvienta
Tu crema de afeitar, tu hoja de afeitar
Los botones de tu camisa, tu ropa interior favorita

Me gustaría ser la única cosa en la tierra que
te haga llorar
La única cosa que te haga feliz
Pronto verás que nadie más que yo
Puede elevarte a esta altura y pronto harás
mío tu apellido

*Oye tú, estoy haciendo un ofrecimiento que
Nadie jamás podría rechazar
No juegues a ser testarudo
No seas tan arrogante
No ves que me he enamorado de ti?*

*Oye tú, estoy haciendo un ofrecimiento que
Nadie jamás podría rechazar
No juegues a ser testarudo
No seas tan arrogante
Déjame entrar, déjame ser tu musa esta noche
Esta noche, esta noche*

Me gustaría ser la primera cana de tu cabeza
Ser tu pastel de cereza, tu pan diario
Cocinaré gratis, tenderé tu cama
Si pudiera saber las cosas que pensaste y nunca dijiste

Me gustaría ser la dueña del cierre de tus jeans
Y esa cosa que te hace feliz
Me gustaría ser el comienzo, el final
Y el medio, y ser tu esclava y ser tu reina

*Oye tú, estoy haciendo un ofrecimiento que
Nadie jamás podría rechazar
No juegues a ser testarudo
No seas tan arrogante
No ves que me he enamorado de ti?*

*Oye tú, estoy haciendo un ofrecimiento que
Nadie jamás podría rechazar
No juegues a ser testarudo
No seas tan arrogante
Déjame entrar, déjame ser tu musa esta noche
Esta noche, esta noche*

Déjame entrar, déjame ser tu musa,
ser tu musa esta noche

8. YOUR EMBRACE

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Tim Mitchell

Tell me what's the use
of a 24 inch waist
If you don't touch me?

Tell me what's the use again
of being on TV every day
If you don't watch me?

This house is full
Of emptiness
My closets full of dresses
That I'll never wear

My life is full of people
But you are my only friend
My best friend

Chorus:

Hope it isn't too late to say
I love you
Hope it isn't too late that say
That without you this place
Looks like London, it rains everyday
Don't you know it babe, I'm only half a body
Without your embrace

Let me tell you what
My heart is an unfurnished room
Any suggestions?
Don't have to tell you more than that
Cause no one knows me like you do
Without exception

This house is full
Of emptiness
My closets full of dresses
That I'll never wear

My life is full of people
But you are my only friend
My best friend

Chorus:

Hope it isn't too late to say I love you
Hope it isn't too late that say
That without you this place
Looks like London, it rains everyday
Don't you know it babe, I'm only half a body
Without your embrace

Chorus:

Hope it isn't too late to say I love you
Hope it isn't too late that say
That without you this place
Looks like London, it rains everyday
Don't you know it babe, I'm only half a body
Without your embrace

TU ABRAZO

Dime, de qué sirve
Tener una cintura de 24 pulgadas
Si no me tocas?

Dime nuevamente, de qué sirve
Estar en la televisión todos los días
Si no me miras?

Esta casa está llena
De vacío
Mi armario está lleno de vestidos
que nunca me pondré

Mi vida está llena de personas
Pero tú eres mi único amigo
Mi mejor amigo

Espero que no sea demasiado tarde para decir
que te amo
Espero que no sea demasiado tarde para decir
Que sin ti este lugar
Se parece a Londres, llueve todos los días
No lo sabes, nene, soy sólo medio cuerpo
Sin tu abrazo

Permíteme decirte que
Mi corazón es una habitación sin muebles
?Alguna sugerencia?
No tengo que decirte más que eso
Porque nadie me conoce como tú
Sin excepción

Esta casa está llena
De vacío
Mi armario está lleno de vestidos
Que nunca me pondré

Mi vida está llena de personas,
Pero tú eres mi único amigo
Mi mejor amigo

Espero que no sea demasiado tarde para decir que te amo
Espero que no sea demasiado tarde para decir
Que sin ti este lugar
Se parece a Londres, llueve todos los días
No lo sabes, nene, soy sólo medio cuerpo
Sin tu abrazo

Espero que no sea demasiado tarde para decir que te amo
Espero que no sea demasiado tarde para decir
Que sin ti este lugar
Se parece a Londres, llueve todos los días
No lo sabes, nene, soy sólo medio cuerpo
Sin tu abrazo

9. COSTUME MAKES THE CLOWN

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Brendan Buckley

Told you felt lucky with my humble breasts
Well I don't
Said that I was sure the world was gonna change
Well I'm not
Swore I didn't give a damn 'bout what they say
But I do
Promised that I never lie to you

But look at how
I'm taking the make-up off my face
Before I forget my own features

Chorus:

Cause I'm not here to let you down
But the costume makes the clown
That's just life's anatomy
Don't be so hard, don't be so hard on it
It's your turn now to cheat on me

The promises I made to you went down the sink
But I really hope I didn't hurt your self esteem
I'm not a virgin, but I'm not the whore you think
And I don't always smell like strawberries and cream

So look at how
I'm takin' the makeup off my face
Before I forget who I am

Chorus:

Cause I'm not here to let you down
But the Costume Makes the Clown
That's just life's anatomy
Don't be so hard, don't be so hard on this
It's your turn now to cheat on me

Chorus:

Cause I'm not here to let you down
But the Costume Makes the Clown
That's just life's anatomy
Don't be so hard, don't be so hard on this
It's your turn now to cheat on me

EL DISFRAZ HACE AL PAYASO

Te dije que me sentía afortunada con mis pechos pequeños
Pero no me siento
Dije que estaba segura que el mundo iba a cambiar
Pero no lo estoy
Juré que no me importaba nada de lo que decían
Pero sí me importa
Prometí que nunca jamás te mentaría

Pero mira cómo
Me estoy quitando el maquillaje de mi cara
Antes de que olvide mis propios rasgos

Porque no estoy aquí para fallarte
Pero el disfraz hace al payaso
Es sólo la anatomía de la vida
No seas tan duro, no seas tan duro con esto
Ahora es tu turno de engañarme

Las promesas que te hice desaparecieron
Pero realmente espero que no te haya herido tu autoestima
No soy una virgen, pero tampoco soy la prostituta que piensas
Y no siempre huelo a fresas con crema

Entonces mira cómo
me estoy quitando el maquillaje de mi cara,
antes de que me olvide quién soy ahora,

Porque no estoy aquí para fallarte
Pero el disfraz hace al payaso
Es sólo la anatomía de la vida
No seas tan duro, no seas tan duro con esto
Ahora es tu turno, ahora es tu turno

Porque no estoy aquí para fallarte
Pero el disfraz hace al payaso
Es sólo la anatomía de la vida
No seas tan duro, no seas tan duro con esto
Ahora es tu turno de engañarme

10. SOMETHING

Lyrics by: Shakira

Music by: Shakira and Luis F. Ochoa

Quand tu me prends dans te bras
Quand je regare dans te yeux
Je vois qu'un dieu existe
Ce n'est pas dur d'y croire

Before I met you I wasn't terribly lucky
Every prince charming lost charm after 12
But then you came and made the past look funny
Put my old sadness to sleep on a shelf

If this was meant to be
Don't condemn me to be free
And even if we never marry
I will always love you, baby, childishly

Chorus:

*Cause something
You've got something I can't resist
Things are what they will be
When I look into your eyes they say to me
That God still exist*

*And there's something
You've got something I can't resist
Things are what they will be
When I look into your eyes they say to me
That God still exist*

You make me believe,
You make me believe

I love the temperature and smell of your body
The shape of your lips
The size of your nose
I love that everything you say is so funny
Plus you're the best kisser that I've ever known

You've seen the way I am
Without make up, without clothes
And you accept me like nobody
And I will always love you baby
With eyes closed

Chorus:

*Cause something
You've got something I can't resist ...*

You make me believe,
You make me believe

Quand tu me prends dans te bras
Quand je regare dans te yeux
Je vois qu'un dieu existe
Ce n'est pas dur d'y croire

And there's something... I believe
And there's something.... I believe
There's something... I believe, I believe

You make me believe

ALGO

Antes de conocerte, no era terriblemente afortunada
Cada príncipe azul perdía su encanto después de las 12
Pero luego apareciste e hiciste que el pasado pareciera un chiste
Pusiste mi vieja tristeza a dormir en un estante

Si esto había de ser así
No me condenes a la libertad
E incluso si nunca nos casamos
Siempre te amaré como una niña

*Porque hay algo
Tienes algo que no puedo resistir
Las cosas son lo que serán
Cuando te miro a los ojos, ellos me dicen
Que Dios todavía existe*

*Porque hay algo
Tienes algo que no puedo resistir
Las cosas son lo que serán
Cuando te miro a los ojos, ellos me dicen
Que Dios todavía existe*

Tú me haces creer
Tú me haces creer

Amo la temperatura y el olor de tu cuerpo
La forma de tus labios
El tamaño de tu nariz
Amo que todo lo que dices es muy gracioso
Además, nadie besa mejor que tú

Me has conocido cómo soy
Sin maquillaje, sin ropa
Y me aceptas como nadie
Y yo siempre te amaré
A ojos cerrados

*Porque hay algo
Tienes algo que no puedo resistir ...*

Tú me haces creer
Tú me haces creer

Y hay algo . . . yo creo
Y hay algo . . . yo creo
Hay algo . . . yo creo, yo creo

Tú me haces creer

11. TIMOR

Lyrics and Music by: Shakira

It's alright, it's alright
Cause the system never fails
The good guys are in power and the bad guys
are in jail

It's alright, it's alright
Just as long as we can vote
We live in a democracy
And that's what we promote
Isn't it, Isn't it?

It's alright, it's alright
If the news says half the truth
Hearing what we want is the secret of
eternal youth
It's alright, it's alright
If the planet splits in three
Cause I'll keep selling records and you've got
your MTV

Chorus:
If we forget about them don't worry
If they forget about us then hurry
How about a people who don't matter anymore?
East Timor. Timor. Timor.

It's alright, it's alright
They don't show it all on TV
So we won't really know it
Just by watching *BC

It's alright, it's alright
For our flag, we die or kill
As long as we don't know
We'd do it just to pay their bills

Chorus:
If we forget about them don't worry
If they forget about us then hurry
How about a people who don't matter anymore?
If we forget about them, don't worry
If they forget about us, then hurry

How about a people who don't matter anymore?
East Timor. Timor. Timor.

Let's keep tanning while it's sunny
They'll risk our hides to make their money
Now don't you find that funny

Chorus:
If we forget about them don't worry
If they forget about us then hurry
How about a people who don't matter anymore?
If we forget about them, don't worry
If they forget about us, then hurry

How about a people who don't matter anymore?
East Timor. Timor. Timor.

TIMOR

Está bien, está bien
Porque el sistema nunca falla
Las personas buenas están en el poder y las malas
están en prisión

Está bien, está bien
Mientras podamos votar
Vivimos en una democracia
Y eso es lo que promovemos
No es así, no es así?

Está bien, está bien
Si los noticieros dicen la mitad de la verdad
Escuchar lo que queremos es el secreto de
la juventud eterna
Está bien, está bien
Si el planeta se divide en tres
Porque seguiré vendiendo discos y tú tienes
tu MTV

Si nos olvidamos de ellos, no te preocupes
Si ellos se olvidan de nosotros, entonces apresúrate
Qué pasa con un pueblo que más nunca le importa nada?
Timor del Este. Timor. Timor.

Está bien, está bien,
No muestran lo todo en la televisión
Entonces no lo sabremos verdaderamente
Sólo mirando *BC

Está bien, está bien,
Morimos o matamos por nuestra bandera
Mientras no lo sepamos
Lo haremos sólo para pagar sus cuentas

Si nos olvidamos de ellos, no te preocupes
Si ellos se olvidan de nosotros, entonces apresúrate
Qué pasa con un pueblo que más nunca le importa nada?
Si nos olvidamos de ellos, no te preocupes
Si se olvidan de nosotros, entonces apresúrate

Qué pasa con un pueblo que más nunca le importa nada?
Timor del Este. Timor. Timor.

Sigamos bronceándonos mientras esté soleado
Ellos arriesgarán nuestros pellejos para hacer su dinero
No te resulta gracioso eso?

Si nos olvidamos de ellos, no te preocupes
Si ellos se olvidan de nosotros, entonces apresúrate
Qué pasa con un pueblo que más nunca le importa nada?
Si nos olvidamos de ellos, no te preocupes
Si se olvidan de nosotros, entonces apresúrate

Qué pasa con un pueblo que más nunca le importa nada?
Timor del Este. Timor. Timor.